

---

# Travel Phrase Guide

---

Guía del usuario

- El contenido de este documento se encuentra sujeto a cambios sin previo aviso.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. no será responsable de ninguna manera por daños o pérdidas que resultaren de uso de este manual.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. no será responsable de ninguna manera por pérdidas ni reclamos de terceras partes que resultaren del uso del Travel Phrase Guide.

**Aviso de derechos del autor**

Derechos del autor © 2001 CASIO COMPUTER CO., LTD. Todos los derechos reservados. El programa y este manual se encuentran protegidos por la ley de derechos del autor. Ninguna parte de este programa ni de este manual puede ser reproducida, modificada, traducida a otros idiomas ni registrada en un sistema informático, de ninguna forma o a través de cualquier medio, sin el consentimiento previo de CASIO COMPUTER CO., LTD.

Derechos del autor © 2001 JTB Corp. Todos los derechos reservados.

**¡Importante!**

- Guarde esta guía del usuario en un lugar seguro para futuras consultas.

Travel Phrase Guide (Guía de frases para viajeros) es una aplicación PV que brinda a su unidad PV la capacidad de traducir texto preestablecido para viajeros, entre idiomas diferentes. Podrá configurar su Travel Phrase Guide para que sea posible la traducción entre diferentes idiomas.

**¡Importante!**

- Este manual supone que usted ya está familiarizado con las operaciones básicas de la unidad PV, como desplazamiento secuencial, operaciones táctiles y el uso del control **Action**.

## PV Applications Manager

Deberá utilizar PV Applications Manager para instalar Travel Phrase Guide en su unidad PV. Si aún no tiene instalado PV Applications Manager en su computadora, utilice uno de los procedimientos descritos abajo para instalarlo.

### Instalando PV Applications Manager

El procedimiento a seguir para instalar PV Applications Manager depende de que el CD-ROM entregado con su unidad PV disponga o no de una carpeta llamada "PVM".

#### ■ Si su CD-ROM dispone de una carpeta PVM

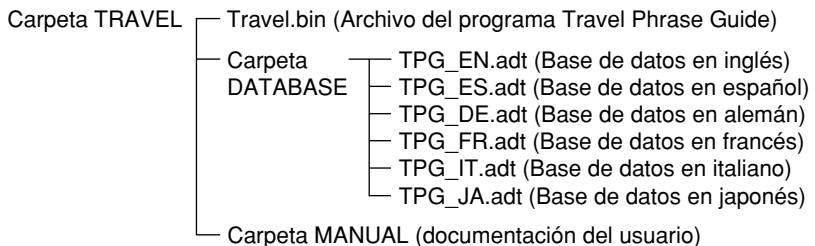
Copie los contenidos de la carpeta "PVM" del CD-ROM en cualquier carpeta del disco duro de su computadora.

#### ■ Si su CD-ROM no dispone de una carpeta PVM

1. Vaya al sitio web de CASIO en el URL indicado abajo, y descargue PV Applications Manager.  
<http://world.casio.com/download/pv/>
2. Haga doble clic en el archivo descargado.
3. En el cuadro de diálogo que aparece, especifique el destino en que desea almacenar los archivos descomprimidos, y luego descomprima los archivos.

### Archivos de Travel Phrase Guide

El diagrama siguiente muestra los archivos que componen la aplicación Travel Phrase Guide.

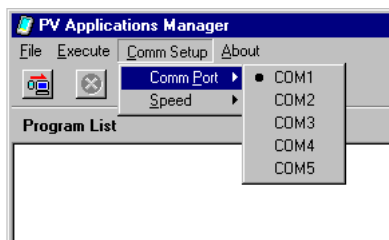


## Instalando Travel Phrase Guide en su unidad PV







Utilice PV Applications Manager para instalar Travel Phrase Guide en su unidad PV.

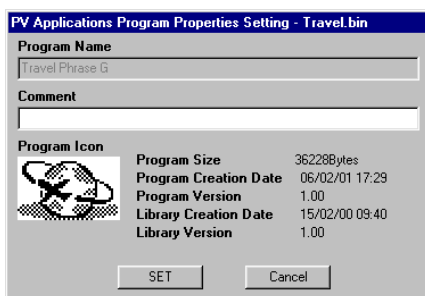
### Para instalar Travel Phrase Guide en su unidad PV

1. Realice la conexión necesaria a su computadora para la comunicación de datos con una unidad PV.
  - Dependiendo del modelo de unidad PV que está utilizando, deberá conectar la plataforma de conexión o el cable de comunicación de datos al puerto COM de su computadora.
  - Si el conector de cable no se fija en el puerto serie de su computadora, necesita comprar un adaptador. Para los detalles vea la documentación que viene con su computadora.
2. Efectúe la conexión necesaria en su computadora para la comunicación de datos con una unidad PV.
  - Dependiendo del modelo de unidad PV que está utilizando, deberá ponerla en la plataforma de conexión conectada a su computadora, o bien conectar el otro extremo del cable a su unidad PV.
  - Para mayor información, consulte “Usando la plataforma de conexión” o “Usando el cable” en la guía del usuario de su unidad PV, y la documentación que viene con la plataforma de conexión disponible aparte.
3. En su computadora, haga doble clic en el archivo PVM.EXE para iniciar el PV Applications Manager.
4. En el menú **Comm Setup** de PV Applications Manager, haga clic en **Comm Port**, y luego seleccione el puerto serie en que se encuentra conectada la plataforma de conexión o cable.

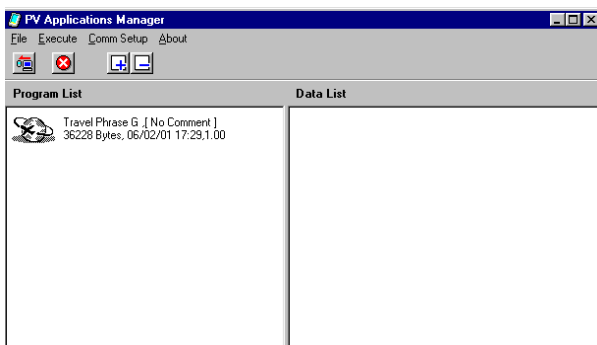


- Para ajustar la velocidad de comunicación de datos, haga clic en **Comm Setup** y luego en **Speed**. Seguidamente, seleccione la velocidad deseada en el submenú que aparece. El ajuste inicial por omisión es 38400 bps.
- El ajuste a una velocidad superior hace más rápida la transferencia de datos entre su computadora y la unidad PV pero en algunas computadoras, también aumentan las posibilidades de error. Pruebe con diferentes velocidades hasta encontrar la que mejor se adapte a su entorno.

5. En la unidad PV, toque **Menu – Menu Bar – Option – Download** para ingresar en espera de descarga de la aplicación PV.
6. En su computadora, haga clic en el botón .
  - Su computadora lee los contenidos de la memoria de la unidad PV y actualiza en consecuencia los contenidos de **Program List** y **Data List** de la ventana PV Applications Manager.
  - Para interrumpir la comunicación entre su computadora y la unidad PV, haga clic en el botón .
  - En lugar de hacer clic en el botón , podría hacer clic en el menú **Execute** y luego en **Import from PV** o **Update PV**.
  - En lugar de hacer clic en el botón , podría hacer clic en el menú **Execute** y luego en **Abort**. Esto hace aparecer un cuadro de diálogo de mensaje de advertencia. Haga clic en el botón **OK** para cerrar el cuadro de diálogo.
7. Haga clic en el botón  en la parte superior de la ventana PV Applications Manager y, en el cuadro de diálogo que aparece, seleccione la carpeta “TRAVEL”.
  - En lugar de hacer clic en , podría hacer clic con el botón derecho dentro del área **Program List** y luego seleccionar **Add File** en el menú de contexto que aparece.
8. En la carpeta “TRAVEL”, seleccione “Travel.bin” y luego haga clic en **Open**.
  - Esto hace que aparezca el cuadro de diálogo mostrado a continuación.




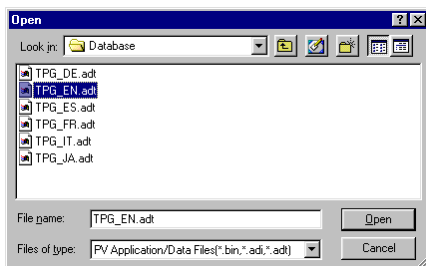
9. Introduzca lo que usted desea dentro de los datos **Comment**, y luego haga clic en el botón **SET** para instalar el archivo del programa Travel Phrase Guide.




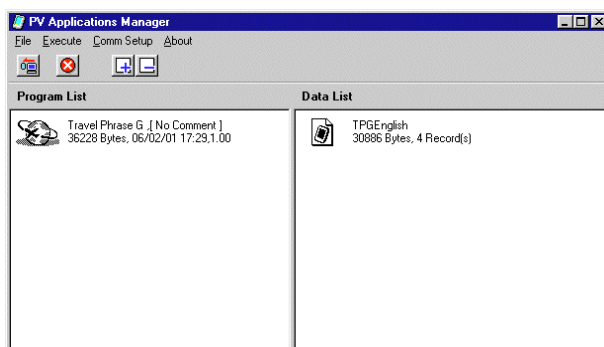
**¡Importante!**

- Asegúrese de realizar los pasos siguientes para instalar los archivos de la base de datos. Tenga en cuenta que Travel Phrase Guide no funcionará correctamente si instala el archivo de programa sin los archivos de la base de datos.

10. Haga clic en el botón  en la parte superior de la ventana PV Applications Manager, y sobre el cuadro de diálogo o que aparece, seleccione la carpeta "DATABASE".

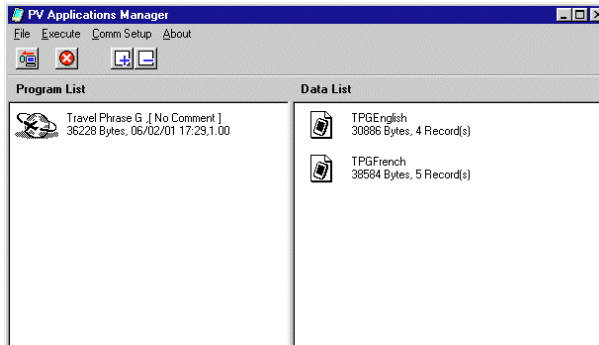



- En lugar de hacer clic en , podría hacer clic con el botón derecho dentro del área **Data List** y luego seleccionar **Add File** en el menú de contexto que aparece.
  - A manera de ejemplo, la explicación de los siguientes pasos se refiere a la instalación de las bases de datos de inglés y francés.
11. Seleccione TPG\_EN.adt (base de datos en inglés), y luego haga clic en **Open** para instalarla.



- Seleccione solamente un archivo de base de datos. No seleccione múltiples archivos de base de datos.

12. Repita los pasos 10 y 11 para instalar TPG\_FR.adt (base de datos en francés).



13. Haga clic en el botón  para instalar Travel Phrase Guide.


14. Haga clic en **OK** para cerrar el cuadro de diálogo.

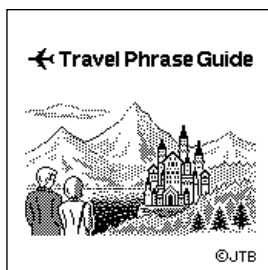
- Para los detalles sobre el uso, consulte la documentación del usuario entregada con PV Applications Manager.



## Iniciando Travel Phrase Guide

Travel Phrase Guide le permite traducir, entre diferentes idiomas, oraciones que cubren distintas situaciones que se presentan frecuentemente en los viajes.

En el menú de icono de la unidad PV, toque  Travel Phras...



Pantalla de apertura



Lista de categorías

- También puede iniciar Travel Phrase Guide utilizando el menú Action.
- Puede cambiar el idioma de origen por omisión utilizando el procedimiento descrito en “Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión” en la página 14.

## Utilizando Travel Phrase Guide para traducir texto

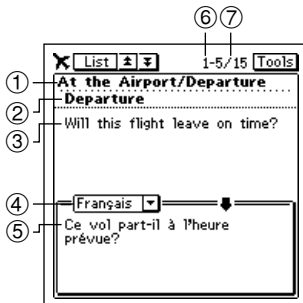
Utilice los procedimientos de esta sección para traducir texto de Travel Phrase Guide de un idioma (idioma de origen) a otro (idioma objetivo).

### Para traducir texto

1. Inicie Travel Phrase Guide.
2. En la lista de categorías que aparece, toque la categoría que contiene el texto que usted desea traducir.



- Los nombres y el texto de las subcategorías se visualizan en el idioma especificado como idioma de origen (página 14).
3. Toque el botón ▼ junto al nombre de la subcategoría, y luego toque la subcategoría que contiene el texto que usted desea traducir.
  - La selección de una subcategoría diferente cambia por consiguiente los contenidos de la lista de textos.
  - Tocando el botón [↩] se vuelve a la lista de categorías.
  4. Toque el ítem de la lista de textos que desea traducir de manera que quede resaltado, y luego tóquelo otra vez para visualizar la pantalla de traducción.

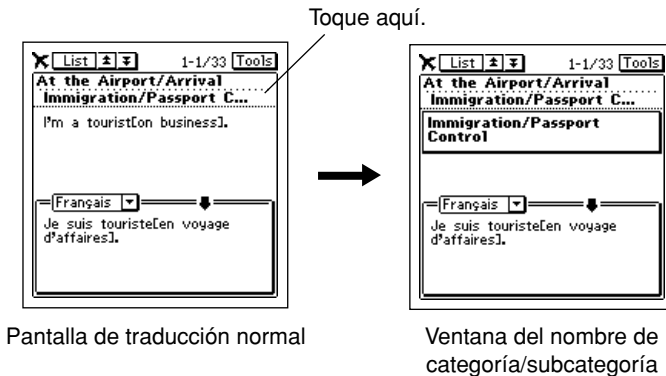


- ① Nombre de categoría
- ② Nombre de subcategoría
- ③ Texto en el idioma de origen
- ④ Idioma objetivo
- ⑤ Texto en el idioma objetivo
- ⑥ Número de subcategoría
- ⑦ Número de ítem/Número total de ítems

- Para la información sobre cómo especificar el idioma de origen por omisión y el idioma objetivo, consulte “Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión” en la página 14.
  - El texto de idioma objetivo visualizado puede ser cambiado a otro idioma, tocando el botón ▼ junto al idioma actual y entonces seleccionando seguidamente el idioma deseado en el menú que aparece.
5. Toque ▲ para desplazarse al ítem de texto anterior o ▼ para desplazarse al ítem de texto siguiente, si así lo desea.
  6. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de textos.

### Para ver los nombres completos de categoría y subcategoría

1. Después que se visualice la pantalla de traducción en el paso 4 del procedimiento anterior, toque el área de la presentación que muestra los nombres de categoría y subcategoría.
- Esto hace que se abra una ventana que muestra los nombres completos, no abreviados, de la categoría y subcategoría.



2. Una vez que termine de ver los nombres, cierre la ventana tocando **Esc** o cualquier parte fuera de la ventana del nombre de categoría/subcategoría.

## Efectuando la búsqueda del texto

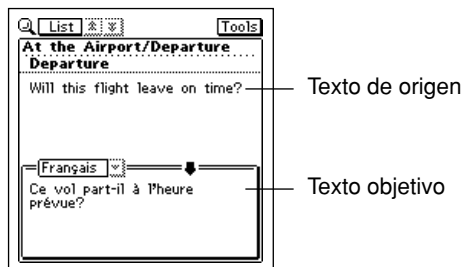
Podrá usar el siguiente procedimiento para efectuar la búsqueda del texto y encontrar una expresión específica rápidamente y con facilidad.

### Para efectuar la búsqueda del texto

1. Mientras esté visualizada la lista de categorías, la lista de textos o la pantalla de traducción en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Edit – Search**.



2. Toque el botón junto al idioma cuyo texto desea buscar.
3. Escriba hasta 12 caracteres de la expresión que desea encontrar, y luego toque **Exe**.



- Con esto, se llaman todos los textos del idioma especificado que contienen la expresión deseada, y se visualiza el primero de ellos.
4. Si la búsqueda encuentra más de un ítem de texto, utilice ▲ y ▼ para desplazarse a través de los mismos.
  5. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de textos.

## Utilizando la característica de práctica de idiomas

La característica de práctica de idiomas de Travel Phrase Guide le permite refrescar sus conocimientos del idioma en dondequiera que esté.

### Para activar y desactivar la característica de práctica del idioma



1. Mientras esté visualizada la lista de categorías en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Option – Settings**.
2. En el cuadro de diálogo que aparece, toque el cuadro de marcación para activar (marcar) la práctica o desactivarla (sin marcar).
3. Después que el ajuste esté tal como lo desea, toque **Set** para registrarlo.
  - Tocando **Esc** el cuadro de diálogo se cierra, sin cambiar el ajuste.

### Para usar la característica de práctica del idioma

1. Mientras la característica de práctica del idioma se encuentre activada, realice los pasos 1 al 4 de “Para traducir texto” en la página 10 para que se visualice la pantalla de traducción.



Indica que la práctica del idioma se encuentra activada.

2. Para ver el texto del idioma de origen en su equivalente en idioma objetivo, toque .
3. Toque  para desplazarse al ítem de texto siguiente.
4. Una vez que termine, toque **List** para volver a la lista de texto.
  - Es posible cambiar el idioma objetivo durante la práctica de idioma, si así lo desea.

<b>Especificando los idiomas de origen y objetivo por omisión</b>
---

Los siguientes procedimientos le permiten seleccionar los idiomas de origen y objetivo para adaptarlo a sus necesidades particulares.

**Para especificar los idiomas de origen y objetivo por omisión**

1. Mientras la lista de categorías se encuentra en la presentación, toque **Menu Bar** para visualizar la barra de menú, y luego toque **Option – Settings**.
2. En el cuadro de diálogo que aparece, especifique el idioma de origen por omisión y el idioma objetivo que desea usar.
3. Después de haber efectuado los ajustes deseados, toque **Set** para registrarlos.
  - Tocando **Esc** el cuadro de diálogo se cierra, sin cambiar los ajustes.

<b>Borrando datos de la Travel Phrase Guide</b>
---

Para borrar datos de la Travel Phrase Guide, puede usar el procedimiento indicado en la guía del usuario de la unidad PV en la parte titulada “PV Application”. A continuación se describen los datos que puede borrar.

■ **Dato TPG**

Este dato se crea automáticamente cuando utiliza la Travel Phrase Guide. Mantiene control de qué archivos de idiomas está usando y las características de la práctica de idiomas.

■ **Bases de datos instaladas**

La unidad PV almacena bases de datos bajo los nombres de archivos mostrados a continuación.

Nombre de archivo	Contenidos
TPGEnglish	Base de datos en inglés
TPGSpanish	Base de datos en español
TPGGerman	Base de datos en alemán
TPGFrench	Base de datos en francés
TPGItalian	Base de datos en italiano
TPGJapanese	Base de datos en japonés

**Mensajes de error**

A continuación se indican los mensajes de error que pueden aparecer mientras está ejecutando Travel Phrase Guide.

**This PV Application does not have any lexicons! It will not run.**

**(¡La PV Application no tiene ninguna lista de palabras! No funcionará.)**

Este mensaje indica que no están instalados los archivos de la base de datos de idiomas. Toque **OK** para cerrar el cuadro de diálogo de error, e instale los archivos de la base de datos de idiomas.

**PV Application memory is full. (La memoria de PV Application está llena.)**

Este mensaje indica que la memoria de datos de aplicaciones PV está llena. Toque **OK** para cerrar el cuadro de diálogo de error y borre los datos de la aplicación PV que ya no necesite.